Porównanie tłumaczeń Efezjan 1:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | które jest ― ciałem Jego, ― pełnią ― [Tego] wszystko we wszystkim wypełniającego sobą. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | które jest ciało Jego wypełnienie Tego wszystkie we wszystkim wypełniającego sobie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ono jest Jego ciałem,\* pełnią Tego, który sam wszystko we wszystkim wypełnia.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | która jest ciałem Jego, wypełnieniem\* (Tego) wszystko we wszystkim wypełniającego sobą. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | które jest ciało Jego wypełnienie (Tego) wszystkie we wszystkim wypełniającego sobie |

1. 1) <x>470 16:18</x>; <x>560 3:10</x>; <x>560 5:232</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 12:5</x>; <x>530 12:12</x>; <x>560 4:12</x>; <x>560 5:30</x>; <x>580 1:18</x>; <x>580 2:19</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Słowo to nie ma tu już znaczenia czynności, lecz znaczenie efektu czynności wypełnienia. [↑](#footnote-ref-4)